



人权理事会

第十六次会议

议程项目 7

巴勒斯坦及其他阿拉伯被占领土的人权状况

阿拉伯叙利亚共和国常驻代表团 2011 年 3 月 18 日 致联合国人权事务高级专员办事处的普通照会

阿拉伯叙利亚共和国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团向联合国人权事务高级专员办事处致意，并谨此转交阿拉伯叙利亚共和国外交部长瓦利德·穆阿里姆阁下就被占叙利亚戈兰紧急的人权状况方面最近出现的动态，即依据毫无根据的指控将两名叙利亚公民判处监禁一事，致人权理事会主席的信函。^{*}

阿拉伯叙利亚共和国代表团请求将所附信函作为人权理事会本届会议的文件印发，不胜感激。

^{*} 附件不译，原文照发。

Annex

الجمهورية العربية السورية

وزير الخارجية

السيد سيهاساك فوانغكينكو

رئيس مجلس حقوق الإنسان

كنت قد وجهت إليكم في الخامس من شهر آب 2010 رسالة بخصوص قيام قوات الاحتلال الإسرائيلي بأسر المواطن السوري فداء الشاعر ووالده ماجد الشاعر بتهمة مفبركة بهدف ترهيب المواطنين السوريين في الجولان السوري المحتل، و إنني أود أن ألفت انتباهكم إلى إجراء جديد قامت به قوات الاحتلال الإسرائيلي، حيث أقدمت المحكمة المركزية الإسرائيلية في الناصرة بتاريخ 2011/2/17 على إصدار أحكام جائزة بحق الأسيرين ماجد الشاعر بالسجن لمدة خمس سنوات و ابنه فداء الشاعر بالسجن لمدة ثلاث سنوات.

وكانت السلطات الإسرائيلية ألقت القبض على ماجد وفداء في شهر تموز من العام الماضي، وهما رهن الاعتقال منذ ذلك الحين، فقد تم اعتقال فداء مباشرة عند نزوله من الطائرة في مطار "بن غوريون" عائداً من فرنسا لقضاء العطلة الصيفية في الجولان بعد انتهاء السنة الدراسية هناك، ثم قامت باعتقال والده ماجد بعد يومين من ذلك.

إن قوات الاحتلال الإسرائيلي تتابع تحديها للحد الأدنى من احترامها حقوق الإنسان، حيث فتشت الشرطة الإسرائيلية منزل المعتقلين بصورة استفزازية، وأطلقت الغاز المسيل للدموع بكثافة ضد الأهالي الموجودين حول المنزل، و بقي الأسير السوري فارس الشاعر لمدة خمسة أشهر في سجون الاحتلال بتهمة اعتادت سلطات الاحتلال تليفها ضد المواطنين السوريين في الجولان، وفرضت الإقامة الجبرية عليه خارج الجولان المحتل ضمن بيت في الأراضي المحتلة، و منعت من الخروج منه ومن العودة إلى الجولان تمهيداً لمحاكمته لاحقاً، وذلك استكمالاً لسياستها التعسفية بحق أبناء الجولان السوري المحتل.

إنني أؤكد مرة أخرى على ضرورة أن تضطلع الأمم المتحدة بمسؤولياتها، وذلك بتعزيز العمل المشترك بين الدول الأعضاء في منظمة الأمم المتحدة لوقف سياسة إرهاب الدولة التي أصبحت نهجاً ثابتاً في السياسة الإسرائيلية و انتهاكاتها المستمرة لقرارات الأمم المتحدة والقانون الدولي والقانون الدولي الإنساني ولأبسط قواعد حقوق الإنسان.

وأطالب في هذا الخصوص بالضغط على إسرائيل لإطلاق سراح كل المعتقلين والموقوفين السوريين في سجون الاحتلال والانسحاب من الجولان السوري المحتل تنفيذاً للقرارات الدولية ذات الصلة بما في ذلك قرار مجلس الأمن رقم 497.

ومع استمرار احتلال إسرائيل للأراضي العربية واعتبار إسرائيل نفسها فوق كل القرارات والقوانين والأعراف الدولية، فإن الوضع في المنطقة سيزداد سوءاً وتدهوراً، مما سينعكس سلباً على السلم والأمن في المنطقة والعالم، وعلى الجهود الدولية المبذولة للحد من الانتهاكات الخطيرة والممنهجة لحقوق الإنسان، وعلى تعزيز سيادة القانون بما يحترم كرامة الشعوب في العالم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

وزير الخارجية

وليد المعلم

دمشق في 2011/3/14

Courtesy translation

Mr. Sihasak Phuangketkeow
President of the Human Rights Council

I had sent you a letter on the 5th of August 2010 regarding the detention of the Syrian citizen Fida'a Al-Sha'er and his father Majed Al-Sha'aer by the Israeli occupying forces using fabricated accusations that serve to terrorize the Syrian citizens in the occupied Syrian Golan. I would like to draw your attention to a new measure undertaken by the Israeli occupying forces. On the 17th of February 2011, the central Israeli court in Nazareth handed down iniquitous sentences against the two prisoners. Majed Al'Sha'er was sentenced to five years, and his son Fida'a Al-Sha'er was sentenced to 3 years of imprisonment.

The Israeli authorities arrested Mr. Majed and Fida'a in July 2010, and they have been detained ever since. Fida'a was arrested upon his return from France for the summer holidays in the Golan at the end of the school year, and as soon as he descended the aeroplane in Ben gorion airport. The Israeli authorities then proceeded to arrest his father two days later.

The Israeli occupation forces continue to defy the minimum standards of respect for human rights. Israeli police searched the homes of the two detainees in a provocative manner, and fired tear gas extensively on the citizens who gathered around the house. The Syrian prisoner Fares Al-Sha'aer was detained for five months in Israeli prisons with the usual accusations the Israeli authorities are accustomed to fabricating against the occupied territories outside the occupied Golan. He was prevented from leaving the house and from returning to the Golan pending his trial. This was done as a continuation to the Israeli occupation force's arbitrary policy against the citizens of the occupied Syrian Golan.

I reiterate the need for the UN to assume its responsibilities through promoting the collective efforts of the UN member states to put an end to the policy of state terrorism which has become a permanent practice of the Israeli policy, and to put an end to Israel's continued violation of United Nations resolutions, the International Law, the International Humanitarian Law and the most basic human rights principles.

I ask for pressure to be brought to bear on Israel to release all those detained and arrested in Israeli prisons, and to withdraw from the occupied Syrian Golan in compliance with the relevant international resolutions, including Security Council resolution number 497.

As long as Israeli occupation of Arab lands continues, and as long as it continues to consider itself above all international resolutions, laws and customs, the situation in the region will further worsen deteriorate. This will have a detrimental effect on regional and world peace and security. It will also undermine the international efforts to put an end to the gross and systematic violations to human rights, in addition to undermining the promotion of the rule of law that respects the dignity of the peoples of the world.

Please accept my highest respects.

(signed) **Walid Al Moallem**
Minister for Foreign Affairs
In the Syrian Arab Republic

Damascus 14/3/2011